

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/41259]

1 MAART 2019. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde ten behoeve van de vrijwilligers bij de korpsen van de openbare brandweer en bij de civiele bescherming het fiscaal vrijgesteld bedrag te verhogen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 1 maart 2019 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde ten behoeve van de vrijwilligers bij de korpsen van de openbare brandweer en bij de civiele bescherming het fiscaal vrijgesteld bedrag te verhogen (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/41259]

1^{er} MARS 2019. — Loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'augmenter le montant de l'exonération fiscale dont bénéficient les pompiers volontaires des services publics d'incendie et les agents volontaires de la protection civile. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 1^{er} mars 2019 modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'augmenter le montant de l'exonération fiscale dont bénéficient les pompiers volontaires des services publics d'incendie et les agents volontaires de la protection civile (*Moniteur belge* du 18 mars 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/41259]

1. MÄRZ 2019 — Gesetz zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 im Hinblick auf die Erhöhung des Betrags der Steuerbefreiung zugunsten der freiwilligen Feuerwehrleute der öffentlichen Feuerwehrdienste und der freiwilligen Mitarbeiter beim Zivilschutz — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 1. März 2019 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 im Hinblick auf die Erhöhung des Betrags der Steuerbefreiung zugunsten der freiwilligen Feuerwehrleute der öffentlichen Feuerwehrdienste und der freiwilligen Mitarbeiter beim Zivilschutz.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

1. MÄRZ 2019 — Gesetz zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 im Hinblick auf die Erhöhung des Betrags der Steuerbefreiung zugunsten der freiwilligen Feuerwehrleute der öffentlichen Feuerwehrdienste und der freiwilligen Mitarbeiter beim Zivilschutz

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 38 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 30. März 2018, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 Nr. 12 wird wie folgt ersetzt:

„12. Zulagen für freiwillige Feuerwehrleute, Zulagen für freiwillige Krankenwagenfahrer für dringende medizinische Hilfeleistungen im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes vom 8. Juli 1964 über die dringende medizinische Hilfe und Zulagen für freiwillige Mitarbeiter beim Zivilschutz bis zu 3.750 EUR,“.

2. Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

„Die in Absatz 1 Nr. 12 erwähnten Zulagen für Freiwillige und die in Absatz 1 Nr. 29 erwähnten Entlohnungen, die in Ausführung eines Flexi-Job-Arbeitsvertrags gezahlt oder zuerkannt werden, werden auf dem Berechnungsblatt vermerkt, das dem Steuerbescheid des Empfängers in Bezug auf die Steuer der natürlichen Personen beigefügt ist.“

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2019.

Artikel 2 ist auf die ab dem 1. Januar 2019 gezahlten oder zuerkannten Zulagen anwendbar.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 1. März 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

A. DE CROO

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

